

# Naciones Unidas ASAMBLEA GENERAL

DECIMOCTAVO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



SEGUNDA COMISION, 923a.  
SESION

Miércoles 13 de noviembre de 1963,  
a las 10,50 horas

NUEVA YORK

## SUMARIO

Página

### Tema 39 del programa:

Cooperación para lograr la liquidación del analfabetismo en el mundo: informe de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (*continuación*) . . . . . 285

Presidente: Sr. Ismael THAJEB (Indonesia).

## TEMA 39 DEL PROGRAMA

Cooperación para lograr la liquidación del analfabetismo en el mundo: informe de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (E/3771 y Corr.1 y 2, A/5527, A/C.2/L.733/Rev.3 y Add.1) (*continuación*)\*

1. El Sr. JAZAIRY (Argelia) presenta el proyecto de resolución revisado de las cuarenta y dos Potencias relativo a una campaña mundial pro alfabetización universal (A/C.2/L.733/Rev.3 y Add.1) y declara que los patrocinadores han tratado de incorporar en él tantas enmiendas presentadas o propuestas verbalmente en las 918a. y 919a. sesiones cuantas fue posible. El tercer y cuarto párrafos del preámbulo se han enmendado a fin de tener en cuenta las enmiendas del Reino Unido (A/C.2/L.755) y las sugerencias de Brasil y la RSS de Ucrania. Se han redactado de nuevo los párrafos 1 y 2 de la parte dispositiva con objeto de tomar en cuenta las enmiendas de los Estados Unidos (A/C.2/L.754) y de Francia (A/C.2/L.757), así como la sugestión de la delegación de Grecia. El párrafo 5 de la parte dispositiva se ha enmendado siguiendo las orientaciones que sugirieron las delegaciones de Brasil, Perú y Francia, y se han suprimido las palabras "sobre la base de la resolución 1.2531 de la UNESCO".

2. Por lo que se refiere al texto revisado de las enmiendas de los Estados Unidos (A/C.2/L.754/Rev.1), los patrocinadores no han podido aceptarlo. En lo que respecta a la enmienda al párrafo 3 de la parte dispositiva, en vista de que con ella se excluían a los órganos nacionales que se ocupan de la educación y de que es opuesta a la idea de un esfuerzo nacional, que se menciona en el quinto párrafo del preámbulo. Por cuanto al párrafo 5 de la parte dispositiva, la enmienda presentada por la delegación de los Estados Unidos niega incluso el principio de la necesidad de emprender una campaña mundial. Animada por un espíritu conciliatorio, su delegación ha propuesto oficiosamente a la de los Estados Unidos que las palabras "una campaña mundial" se sustituyan en este párrafo, después de la palabra "apoyar", por

la expresión "los esfuerzos nacionales" y vuelvan a introducirse antes de las palabras "cooperación y asistencia" de modo que la expresión quede redactada como sigue: "... examinen formas y medios de apoyar los esfuerzos nacionales para lograr la liquidación del analfabetismo mediante una campaña mundial de cooperación y asistencia internacionales...". Su delegación expresa la esperanza de que se vuelva a estudiar esta solución conciliatoria que reflejaría la importancia de los esfuerzos nacionales en la lucha contra el analfabetismo.

3. A su juicio los patrocinadores del proyecto han adoptado hasta ahora una actitud muy flexible al incorporar en su proyecto de resolución 26 enmiendas o sugerencias de 13 países. El texto revisado merece el apoyo de todos los países, ricos y pobres. Su delegación confía en que el resultado de la votación ponga de manifiesto que existe realmente una solidaridad internacional en el campo de la educación.

4. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América) estima que los patrocinadores han hecho sinceros esfuerzos para llegar a un texto aceptable para todos. Su delegación no mantendrá sus enmiendas originales (A/C.2/L.754) en vista de los cambios que han introducido los autores. En cuanto a sus enmiendas revisadas (A/C.2/L.754/Rev.1), indica que una de ellas es secundaria y otra importante. El objeto de la primera enmienda no era excluir a los órganos nacionales, y su delegación está dispuesta a añadir las palabras "y las organizaciones nacionales no gubernamentales de los países en desarrollo". Por lo que se refiere al párrafo 5 de la parte dispositiva, no existen diferencias de opinión entre los países desarrollados y los países en desarrollo sobre la necesidad de intensificar los esfuerzos para liquidar el analfabetismo. Se trata más bien de que esos esfuerzos sean más eficaces mediante una campaña mundial. Su delegación considera que la enmienda verbal propuesta por el representante de Argelia representa un evidente perfeccionamiento, pero sería conveniente, a fin de tener en cuenta los criterios de todos los miembros de la Comisión, añadir las palabras "u otras medidas" entre las palabras "campaña mundial" y la palabra "para" en el texto propuesto por el representante de Argelia. De esta forma se conseguiría que en el párrafo no se perjudicara la forma más eficaz de cooperación.

5. El Sr. GUINNESS (Reino Unido) da las gracias a los patrocinadores, y en particular al representante de Argelia, por sus esfuerzos encaminados a modificar su texto siguiendo las directrices de la Comisión. En vista de que una de sus propuestas se ha incorporado en el nuevo texto, su delegación no mantendrá el resto de las enmiendas (A/C.2/L.755).

6. El Sr. BOLT (Nueva Zelanda) agradece los esfuerzos que han hecho los patrocinadores para tener en cuenta la posición de su delegación, y comprueba

\* Continuación de la 920a. sesión.

con satisfacción que una de sus enmiendas (A/C.2/L.756) se ha incorporado en el nuevo texto. Su delegación hubiera preferido una referencia explícita en el proyecto de resolución a las posibilidades de celebrar consultas con las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes. Sin embargo, si los copatrocinadores encuentran difícil incluir tal referencia, desearían contar con la seguridad, antes de que se proceda a votación, de que la idea está implícita en el texto presente, sobre todo por lo que se refiere a los proyectos experimentales. Retira sus enmiendas y confía en que sea posible llegar a un acuerdo basado en la enmienda verbal de Argelia sobre el párrafo 5 de la parte dispositiva.

7. El Sr. VIAUD (Francia) dice que su delegación ha tenido la oportunidad de consultar a los patrocinadores del proyecto de resolución, y les agradece su cooperación.

8. Si bien los patrocinadores no han utilizado la redacción del texto de su delegación (A/C.2/L.757), han reflejado el espíritu de su enmienda, y la nueva versión del párrafo 2 puede ser aceptada por su delegación. En vista de las enmiendas revisadas de los Estados Unidos (A/C.2/L.754/Rev.1), la delegación de Francia retirará su enmienda al párrafo 5 de la parte dispositiva. Espera que la Comisión llegue a un entendimiento siguiendo las ideas que ha sugerido Argelia y los Estados Unidos.

9. El Sr. OCHIRBAL (Mongolia) alaba los esfuerzos de los patrocinadores para tener en cuenta los diversos puntos de vista que se han expresado en la Comisión. Indica que el objeto de las enmiendas de su delegación (A/C.2/L.759) consistía en concretar la función del Estado en la liquidación del analfabetismo. Su delegación continúa creyendo que deben ampliarse los sistemas nacionales de educación primaria. Sin embargo, retirará sus enmiendas habida cuenta de la declaración que han hecho los patrocinadores en el sentido de que el último párrafo del preámbulo del proyecto de resolución incluye la cuestión mencionada al hacer referencia a la resolución 1.2531 de la Conferencia General de la UNESCO, y votará a favor del proyecto de resolución.

10. El Sr. FERNANDINI (Perú) declara que, después de haber estudiado los cambios que han hecho los patrocinadores y de celebrar consultas con otras delegaciones, su delegación ha decidido retirar sus enmiendas (A/C.2/L.760) a fin de asegurar un voto unánime. Estima que, como consecuencia de las enmiendas presentadas por las delegaciones de Argelia y Estados Unidos, la Comisión está ahora más cerca de la unanimidad.

11. El Sr. MALHOTRA (Nepal) dice que discutió con los autores del proyecto de resolución las sugerencias que hizo su delegación en la 919a. sesión. Su delegación está completamente satisfecha con la explicación que dieron los autores y con el texto revisado. Por consiguiente, ha decidido sumarse a los patrocinadores del proyecto.

12. El Sr. SIMHA (India), haciendo uso de la palabra en nombre de los patrocinadores, agradece el espíritu comprensivo de que han dado muestras las delegaciones que han presentado enmiendas. La delegación de los Estados Unidos ha reconocido que su enmienda al párrafo 3 de la parte dispositiva es de muy poca importancia. Sin embargo, su delegación espera que los Estados Unidos no mantenga su enmienda al párrafo 5 de la parte dispositiva, ya que dicho pá-

rrafo es ahora más flexible a fin de tener en cuenta diversos puntos de vista. Si bien los esfuerzos nacionales tienen fundamental importancia, existe la necesidad concreta de una campaña mundial, y tal es la expresión que se emplea en el informe de la UNESCO (E/3771 y Corr.1 y 2). Los patrocinadores del proyecto no tenían la intención de dar prioridad a una campaña de alfabetización a expensas de los programas nacionales e internacionales de desarrollo. En cuanto a esto, indica que el párrafo 3 de la parte dispositiva menciona a la alfabetización como elemento esencial del progreso económico y social durante el Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo. En el párrafo 5 de la parte dispositiva no se hace referencia a las consecuencias financieras, y se limita a invitar al Secretario General a estudiar los medios y arbitrios necesarios para sostener una campaña mundial.

13. Por lo que se refiere a la enmienda verbal de los Estados Unidos al párrafo 5 de la parte dispositiva, indica que las palabras "u otras medidas" no son apropiadas, puesto que en el párrafo de que se trata no se proponen medidas. Pide a la delegación de Estados Unidos que no mantenga su enmienda.

14. El Sr. MONTENEGRO MEDRANO (Nicaragua) anuncia que su delegación retirará su enmienda (A/C.2/L.758), que se basaba en consideraciones comprendidas en el informe de la UNESCO.

15. El Sr. CARANICAS (Grecia) dice que su delegación está dispuesta a apoyar el texto revisado del párrafo 1 de la parte dispositiva. Sin embargo, no está del todo convencido por la defensa que ha hecho el representante de la India del párrafo 5 de la parte dispositiva, y preferiría que se omita cualquier referencia a una campaña mundial. En este mismo párrafo, sería más exacto hablar del "Presidente del Banco Internacional" que de los "jefes del Banco Internacional y de los organismos afiliados al mismo".

16. El Sr. EL BANNA (República Árabe Unida) indica que no entiende las objeciones que se han manifestado en contra de la referencia a una campaña mundial, ya que tal ha sido el tema del informe de la UNESCO.

17. El Sr. SUGAIR (Arabia Saudita) recuerda que su delegación describió en una sesión plenaria de la Asamblea General (1235a. sesión) los enormes esfuerzos de su Gobierno para difundir la educación en Arabia Saudita. Su delegación apoya sin reservas el proyecto de resolución y se ha asociado a los patrocinadores.

18. El Sr. BEN SAOUD (Libia) dice que los autores del proyecto de resolución, casi todos representantes de países en desarrollo, han dado muestras de gran paciencia, ya que la eliminación del analfabetismo es de extraordinaria importancia para ellos. Alaba el espíritu de cooperación que han demostrado todas las delegaciones, especialmente aquellas cuyas enmiendas no ha sido posible tener en cuenta. Hace un llamamiento para que todos los interesados continúen cooperando, de modo que el texto de resolución pueda aprobarse por unanimidad.

19. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América) declara que su delegación podría haber aprobado el proyecto de resolución si los patrocinadores hubieran aceptado las enmiendas del Perú (A/C.2/L.760). Agradece los esfuerzos que han hecho los patrocinadores para llegar a un acuerdo, pero no podrá votar a favor del proyecto de resolución a menos que se

acepte la enmienda de los Estados Unidos al párrafo 5 de la parte dispositiva, o que se llegue a una solución conciliatoria adecuada. Aunque es exacto que el informe de la UNESCO se refiere a una campaña mundial, la resolución 1677 (XVI) de la Asamblea General, en la cual se invita a la UNESCO a estudiar la cuestión de la eliminación en masa del analfabetismo, no menciona tal campaña. Por consiguiente, no hay motivo alguno para que la Asamblea General haya de decidir ahora que se emprenda una campaña mundial y excluya la posibilidad de aplicar otras medidas.

20. El Sr. JAZAIRY (Argelia) confirma al representante de Nueva Zelanda que los patrocinadores entienden que la UNESCO debería consultar a las organizaciones intergubernamental y no gubernamental acerca de la planificación, la supervisión y la financiación de los proyectos experimentales que se mencionan en el párrafo 4 de la parte dispositiva. Los autores aceptan la sugerencia del representante de Grecia por cuanto al empleo de las palabras "el Presidente del Banco Internacional" en el párrafo 5 de la parte dispositiva.

21. El Sr. SIMHA (India) declara que su delegación no puede aceptar la enmienda verbal de los Estados Unidos al párrafo 5 de la parte dispositiva porque no es clara. No sería pertinente referirse a "otras medidas", ya que no se propone medida alguna en el párrafo. Resulta evidente que son necesarios esfuerzos internacionales para combatir el analfabetismo, pues la Asamblea General ha aprobado resoluciones sobre el asunto y las Naciones Unidas se están interesando en la materia.

22. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América) indica que las "otras medidas" a que su delegación se refiere, significan otras medidas para intensificar la acción concertada y la cooperación internacional. La liquidación del analfabetismo puede lograrse en forma distinta de una campaña mundial, y deben examinarse otras posibilidades.

23. El Sr. JANTUAH (Ghana) concuerda con el representante de la India y pide a la delegación de los Estados Unidos que retire su enmienda.

24. El Sr. MALHOTRA (Nepal) considera que la Comisión se enfrenta con un problema de semántica. La palabra campaña lleva implícita la necesidad de que se adopten medidas, a las cuales se hace referencia en los párrafos 1, 2 y 3 de la parte dispositiva. La idea de una acción mundial, que se menciona en el párrafo 3 de la parte dispositiva, podría incorporarse en el párrafo 3 de la parte dispositiva, enmendándose como sigue: "... apoyar los esfuerzos nacionales en una campaña mundial para lograr la liquidación del analfabetismo, mediante la cooperación y asistencia internacionales...".

25. El Sr. EL BANNA (República Árabe Unida) no puede aceptar la enmienda verbal de los Estados Unidos, ya que daría la impresión de que las otras medidas que menciona vendrían a sustituir a la campaña mundial. La campaña mundial de alfabetización constituye una necesidad vital que incluirá la adopción de ciertas medidas.

26. El Sr. VIDAL ZAGLIO (Uruguay), en nombre de los países de la América Latina que patrocinan el proyecto de resolución, expresa el criterio de que la incorporación de la enmienda verbal de los Estados Unidos daría una laxitud tal al texto de la parte dis-

positiva que impediría llegar al objetivo que se desea, a saber, la liquidación del analfabetismo. Debe mantenerse el texto actual, y pide a la delegación de Estados Unidos que reconsidere su posición.

27. El Sr. HOLMES (Irlanda) sugiere que las palabras "acción mundial", que se emplean en el párrafo 3 de la parte dispositiva, sustituyan a las palabras "campaña mundial" del párrafo 5 de la parte dispositiva.

28. El Sr. CAPPELEN (Noruega) dice que su delegación, y las de otros países nórdicos, dan gran importancia al asunto que se debate y desearía, por lo tanto, que el proyecto de resolución se aprobara por unanimidad. Si bien apoyan la idea de una acción internacional para eliminar el analfabetismo, pueden aceptar la enmienda verbal de los Estados Unidos.

29. El Sr. KANO (Nigeria) no ve diferencia alguna entre "una campaña mundial" y "una acción mundial". Está de acuerdo en que el párrafo 5 de la parte dispositiva no propone medidas concretas y pide a la delegación de los Estados Unidos que no insista en su enmienda.

30. El Sr. BEN SAOUD (Libia) señala que, según el diccionario Webster, una "campaign" es "a connected series of operations to bring about some desired result". No comprende las objeciones que se han presentado en contra del empleo de esta palabra.

31. El Sr. CHAMMAS (Líbano) está de acuerdo con el representante de Nepal en que la Comisión está debatiendo una cuestión de semántica. Todo cambio que se introduzca en el párrafo 5 de la parte dispositiva debilitaría el texto. En dicho párrafo sólo se pide al Secretario General, y a otros funcionarios que examinen "formas y medios", y habrá tiempo sobrado para debatir el fondo del asunto cuando presente su informe a la Asamblea General en su decimonoventa período de sesiones.

32. El Sr. AYARI (Túnez) sugiere que podría llegarse a una solución conciliatoria entre las posiciones de la India y los Estados Unidos si se añadieran las palabras "y cualesquiera otras medidas, en caso necesario", después de las palabras "campaña mundial" del párrafo 5 de la parte dispositiva.

33. El Sr. TELL (Jordania) dice que apoya el texto presente, lo mismo que ha apoyado sus anteriores versiones. La Comisión está discutiendo palabras. Hace un llamamiento a los patrocinadores de las últimas enmiendas para que las retiren, de modo de que la Comisión pueda votar. Es evidente que el texto original del párrafo 5 de la parte dispositiva, tal como figura en el proyecto de resolución que se discute, es aceptable para la mayoría de la Comisión.

34. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América) dice que está dispuesto a aceptar la enmienda que ha presentado el representante de Túnez siempre que se enmiende de modo que diga "y cualesquiera otras medidas que se estimen pertinentes". Si se aprueba tal enmienda su delegación podrá apoyar la totalidad del proyecto de resolución.

35. El Sr. AYARI (Túnez) señala que sería necesario mantener la palabra "nécessaire" en el texto francés, ya que la palabra inglesa "advisable" no puede traducirse con exactitud al francés.

36. El Sr. JAZAIRY (Argelia) considera que la su-  
gestión de Túnez puede ser aceptada, si bien no puede

hablar en nombre de todos los patrocinadores del proyecto.

37. El Sr. DJOBO (Togo) opina que debería suprimirse la coma que sigue a la palabra "medidas" en la enmienda de Túnez, a fin de que resulte claro que las palabras "en caso necesario" no se aplican a las palabras "campana mundial" sino únicamente a "otras medidas".

38. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América) dice que no se opone a que se suprima la coma.

39. El Sr. SOUSSANE (Marruecos) se declara dispuesto a aceptar la sugestión de Túnez.

40. El Sr. BEN SAOUD (Libia) dice que también puede aceptar la sugestión de Túnez, si con ello se logra un voto unánime.

41. El Sr. SIMHA (India) sugiere que se aplase la sesión a fin de que los patrocinadores lleguen a un acuerdo sobre la sugestión de Túnez.

42. El Sr. CARANICAS (Grecia) sugiere que se cierre la lista de oradores y que se proceda a votación al abrirse la próxima sesión.

43. El Sr. TELL (Jordania) propone oficialmente que se aplase la sesión.

44. El Sr. KANO (Nigeria) y el Sr. AYARI (Túnez) se oponen al aplazamiento, en vista de que la Comisión está a punto de llegar a un acuerdo.

*Por 34 votos contra 19 y 34 abstenciones, se rechaza la moción de que se aplase la sesión.*

45. El Sr. CHAMMAS (Líbano) declara que su delegación apoya la sugestión de Túnez.

46. El Sr. JANTUAH (Ghana) declara que de momento no puede votar a favor ni en contra del proyecto de resolución enmendado. No comprende la intransigen-

cia de la delegación de los Estados Unidos al mantener su enmienda que sólo contribuye a complicar el asunto. La sugestión de Túnez lo hace aún más confuso ya que viene a enmendar un texto que resulta totalmente innecesario. Vuelve a pedir al representante de los Estados Unidos que retire su enmienda.

47. El Sr. MALHOTRA (Nepal) dice que se ha producido una cierta confusión entre los autores del proyecto de resolución; han creído que la sugestión de Túnez no se aplicaba a ese proyecto, sino a la enmienda verbal de Argelia. Su propia sugestión constituye una subenmienda a dicha enmienda. Le parece imposible que la Comisión proceda a votar inmediatamente, y sugiere que los patrocinadores se reúnan después de la sesión a fin de aclarar su posición.

48. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América), en respuesta al llamamiento que le ha dirigido el representante de Ghana, declara conviene en aceptar las palabras "y cualesquiera otras medidas que se estimen pertinentes"; si no se aprueban estas palabras está dispuesto a admitir el resultado de la votación.

49. El Sr. AYARI (Túnez) aclara que su sugestión puede aplicarse tanto al párrafo 5 del proyecto de resolución propiamente dicho como al párrafo enmendado verbalmente por el representante de Argelia.

50. El Sr. ALI (Pakistán) considera que debe aplazarse la sesión a fin de que los patrocinadores puedan reunirse.

51. El Sr. BRILLANTES (Filipinas) propone que se aplase la sesión.

*Por 56 votos contra 1 y 13 abstenciones, se aprueba la moción de que se aplase la sesión.*

Se levanta la sesión a las 13.10 horas.